

2.2. IAIDO - LEXIQUE

2.2.1. PRONONCIATION & REGLES D'ECRITURE

Un certain nombre de lettres ont une prononciation différente en français et en japonais :

- **e** est prononcé é [e], sauf en début de syllabe où il se prononce presque yé.
- **u** est prononcé ou [u], sauf après s, devant m ou à la fin des mots où il s'élide et correspond alors à notre e muet (*Hatsuki* se prononce *Hats'ki*, *Desu* se prononce *Des'*).
- **sh** se prononce che comme dans « chat ».
- **ch** se prononce tch comme dans « tchèque ».
- **g** est toujours dur comme dans « gare ».
- **h** est aspiré comme dans « houx ».
- **j** est prononcé dj comme dans « djinn ».
- **r** est intermédiaire entre les sons l et r.
- **s** est toujours sourd comme dans « tasse »
- **w** est prononcé à l'anglaise [u] comme dans « water »
- **z** en début de mot se prononce ts.

Les combinaisons de voyelles se lisent en prononçant chaque voyelle : ai comme ail, au comme a-ou, ei comme haie, ookii se lit o-o-ki-i.

Les doubles consonnes marquent en réalité la double prononciation de la voyelle qui les précèdent.

Les voyelles surmontées d'un accent circonflexe, sont longues.

Les mots japonais n'ont pas de syllabes accentuées.

Il n'y a pas de pluriel en japonais : un *dojo*, des *dojo* ... Ils sont exprimés par le contexte.

Les noms s'expriment en indiquant d'abord le nom de famille avant le prénom : UESHIBA Morihei

2.2.2. LES ALPHABETS JAPONAIS

- **katakana** C'est un alphabet de 71 caractères qui désignent en fait différentes syllabes. Il sert surtout à écrire les noms et titres étrangers. C'est par lui que commence l'apprentissage du japonais.
- **hiragana** C'est également un syllabaire de 71 caractères à l'écriture plus calligraphique. C'est le plus utilisé par les Japonais dans la vie quotidienne.
- **kanji** Chaque idéogramme représente un mot. Les Japonais en utilisent plus de 2.500 dans leur vie quotidienne. Ils peuvent se lire selon la prononciation japonaise ou selon la prononciation chinoise. Un même idéogramme aura donc plusieurs "phonétiques".

2.2.3. VOCABULAIRE GENERAL

IDEOGRAMME	TERME JAPONAIS	TRADUCTION
	ASHIGARU	« pieds légers » - guerrier non-samouraï
	BU	La guerre – à l’origine « gouverner et protéger le peuple »
	BUGEI	Techniques et arts du combat
	BUJUTSU	Techniques et arts de la guerre
	BUJUTSU TANREN	Apprentissage et application de techniques martiales
	BUKE	Caste sociale de l’aristocratie militaire
	BUNKAI	Uke dans les kata de Iaido et de Ken Jitsu
	BUSHI	Guerrier noble – tous les samouraï
	BUSHIDO	La voie de l’honneur du samouraï
	IAI	Union, unité avec le sabre – par extension avec soi-même
	JUTSU	Technique
	KAISHAKU	Celui qui coupe la tête lors du Seppuku
	KEIGO	Entraînement
	KIAI	Son dû à l’explosion de l’énergie libérée
	KIRISUTE GOMEN	« tuer et s’en aller » - droit qu’avait un samouraï de tuer une personne de basse caste à l’attitude ‘incorrecte’
	KUGE	Noble de l’aristocratie impériale
	MIKADO	« la voie ou la porte céleste » - le divin empereur du Japon
	MON	« blason » d’un clan ou d’une famille
	RONIN	Samouraï sans seigneur
	SAMOURAI	Titre qui vient du verbe « samuru » qui signifie « servir et protéger »
	SEI I TAI SHOGUN	« grand généralissime vainqueur des barbares » - titre complet du Shôgun
	SEPPUKU	S’ouvrir le ventre – suicide rituel
	SHI O MEN	Coupe des quatre côtés
	SUBURI	Exercices rythmés et répétés
	TAMESHIGIRI	Exercices de coupe réelle
	TENNO	Empereur du Japon
	WAZA	Formes de techniques

2.2.4. ARMES

IDEOGRAMME	TERME JAPONAIS	TRADUCTION
	AIKUCHI	Dague sans garde
	BO ou ROKU SAKU BO	Bâton de six pieds (1,80 m)
	BOKEN	Sabre de bois
	IAITO	Sabre d’entraînement
	JITTE	Brise-lame des officiers de police
	JO	Bâton court (1,28 m)

	<i>KATANA</i>	Sabre affûté
	<i>KATANA KATE</i>	Porte-sabres pour le <i>Dai Sho</i>
	<i>KUSARI GAMA</i>	Chaîne lestée reliée à une faucille
	<i>MASAKARI</i>	Hache de guerre
	<i>MANRIKI GUSARI</i>	Chaîne terminée par une boule
	<i>NAGINATA</i>	Arme d'hast à lame de sabre
	<i>NO TACHI</i>	Très long sabre de cavalerie
	<i>SHINAI</i>	Sabre en lattes de bambou
	<i>TACHI</i>	Sabre porté tranchant vers le bas
	<i>TAMBO</i>	Masse ou bâton court
	<i>TANTO</i>	Dague avec garde
	<i>TETSUBO</i>	Bâton renforcé de métal
	<i>WAKIZASHI</i>	Sabre court
	<i>YARI</i>	Lance
	<i>YUMI</i>	Arc de guerre
	<i>KO TO</i>	« anciens sabres » - avant 1530
	<i>SHIN TO</i>	« nouveaux sabres » - 1530/1867
	<i>SHIN SHIN TO</i>	« tous nouveaux sabres » > 1868
	<i>DAI SHO</i>	« long-court » - paire de sabres
	<i>SATSU JINTO</i>	Le sabre qui tue
	<i>KATSU JIN KEN</i>	Le sabre qui ressuscite
	<i>NI TO</i>	Techniques à 2 sabres

2.2.5. NOMENCLATURE DU KATANA

<i>IDEOGRAMME</i>	<i>TERME JAPONAIS</i>	<i>TRADUCTION</i>
	<i>BOSHI</i>	Trempe de la pointe
	<i>FUCHI</i>	Virole
	<i>HA</i>	Partie trempée de la lame
	<i>HADA</i>	Grain de forge
	<i>HA MACHI</i>	Cran du tranchant
	<i>HAMON</i>	Ligne de trempe
	<i>HASAKI</i>	Tranchant de la lame
	<i>HATARAKI</i>	Dessins dans la trempe
	<i>JI</i>	Partie non trempée de la lame
	<i>KASHIRA</i>	Talon du sabre
	<i>KISSAKI</i>	Pointe
	<i>KOSHINOJI</i>	Arête entre <i>Kissagi</i> et <i>Shinogi-ji</i>
	<i>KUCHIGANE</i>	Collier de métal enserrant l'ouverture du fourreau
	<i>MEI</i>	Signature sur le <i>Nakago</i>
	<i>MEKUGI ANA</i>	Trou de la goupille
	<i>MITSU GASHIRA</i>	Jonction des 3 arêtes
	<i>MONUCHI</i>	Aire de frappe
	<i>MUNE</i>	Dos de la lame
	<i>MUNE MACHI</i>	Cran du dos
	<i>NAKAGO</i>	Partie de la lame dans la poignée
	<i>NAKAGO JIRI</i>	Queue de la soie

	<i>SAGEO</i>	Cordon (de soie)
	<i>SAYA</i>	Fourreau
	<i>SHINOGI</i>	Arête entre <i>Ji</i> et <i>Shinogi-ji</i>
	<i>SHINOGI JI</i>	Partie brunie (haut de la lame)
	<i>SORI</i>	Flèche du <i>kissaki</i> au <i>Mune-machi</i>
	<i>TSUBA</i>	Garde
	<i>TSUKA</i>	Poignée
	<i>YASURIME</i>	Traits de lime sur le <i>nakago</i>
	<i>YOKOTE</i>	Arête entre <i>Monuchi</i> et <i>Kissaki</i>

2.2.6. TECHNIQUES

<i>IDEOGRAMME</i>	<i>TERME JAPONAIS</i>	<i>TRADUCTION</i>
	<i>KAMAE</i>	Garde
	<i>GEDAN KAMAE</i>	Garde basse
	<i>CHUDAN KAMAE</i>	Garde moyenne
	<i>JODAN KAMAE</i>	Garde haute
	<i>ASSO KAMAE</i> ou <i>IN KAMAE</i>	Garde en « position du cavalier »
	<i>KATATE KAMAE</i>	Garde d'une main
	<i>JODAN KATATE KAMAE</i>	Garde haute d'une main
	<i>USHIRO KAMAE</i>	Garde arrière
	<i>SHOMEN UCHI</i> ou <i>MEN UCHI</i>	Coup sur le sommet de la tête
	<i>MEN NO TANREN</i>	Ancien nom de <i>Sho Men Uchi</i>
	<i>YOKOMEN UCHI</i>	Coup sur le côté de la tête
	<i>URA YOKO MEN UCHI</i>	Coupe inversée circulaire de haut en bas
	<i>KOTE</i>	Coupe du poignet
	<i>URA KOTE</i>	Coupe du poignet de haut en bas
	<i>SUNE</i>	Coupe sous le genou
	<i>URA SUNE</i>	Coupe inversée du genou
	<i>DO</i>	Coupe latérale (flanc)
	<i>URA DO</i>	Coupe inversée latérale
	<i>KIRI TSUKE</i>	Coupe en dégainant
	<i>GEDAN KIRI TSUKE</i>	Coupe en dégainant vers le bas
	<i>CHUDAN KIRI TSUKE</i>	Coupe en dégainant moyenne
	<i>JODAN KIRI TSUKE</i>	Coupe en dégainant vers le haut
	<i>USHIRO KIRI TSUKE</i>	Coupe en dégainant vers l'arrière
	<i>NUKI TSUKE</i>	Piquer
	<i>GEDAN NUKI TSUKE</i>	Pique basse
	<i>CHUDAN NUKI TSUKE</i>	Pique moyenne
	<i>CHUDAN NUKI TSUKE MAE</i>	Pique moyenne vers l'avant
	<i>CHUDAN NUKI TSUKE USHIRO</i>	Pique moyenne vers l'arrière
	<i>CHUDAN NUKI TSUKE KATATE</i>	Pique moyenne d'une main
	<i>JODAN NUKI TSUKE</i>	Pique haute
	<i>JODAN NUKI TSUKE KATATE USHIRO</i>	Pique haute vers l'arrière d'une main
	<i>ADE UKE</i>	Techniques de blocage du sabre

ARZ - ACADEMIA DEL RITSU ZEN

	<i>ADE UKE JODAN</i>	Blocage vers le haut
	<i>ADE UKE YOKO CHUDAN</i>	Blocage latéral
	<i>DEASHI BARAI</i>	Blocage en plantant la pointe du sabre dans le sol
	<i>KAWASHI</i>	Esquives
	<i>OSAERU</i>	Chasser le sabre d'un petit mouvement circulaire énergétique
	<i>IRIMI NO HA</i>	Pénétrer sur le <i>Nuki</i> dans le <i>Ma-Ai</i> de la lame
	<i>KIRI NO HA</i>	Fendre la lame du sabre
	<i>JU KUMIKEN</i>	Combat de sabre avec techniques libres

© ARZ - Academia del Ritsu Zen - Montreuil – Francia - 2000-2018 - Todos derechos reservados

